

《论语》

图书基本信息

书名：《论语》

13位ISBN编号：9787811349108

10位ISBN编号：7811349108

出版时间：2010-10

出版社：北京对外经济贸易大学出版社有限责任公司

页数：338

译者：宋德利

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《论语》

内容概要

《论语(汉英对照)》内容简介：孔子是中国古代伟大的思想家，名列世界十大历史名人之首，《论语》集中体现了孔子的政治主张、道德观念及教育原则等，是儒家学派的经典著作。《论语(汉英对照)》译者的翻译有两大追求。其一，双向兼顾，即英译汉与汉译英双管齐下。其二，双语对照，即出版时汉英两个版本同时亮相。后者在《论语(汉英对照)》中体现得尤为明显、充分、精心，不仅包括汉英对照，而且包括文白对照加注释。

译者认为在自己所翻译的诸多书籍中，最值得翻译的就是《论语》，因此调动了多年积累的翻译经验，全身心地倾注于《论语(汉英对照)》的适译。

为秉持为读者着想的一贯思想，编排体例以自然段落为单位，文白译注，四位一体，短小精干，直观便利，能为读者提供方便。《论语(汉英对照)》可为古文学习者以及汉英翻译学习者提供参考。

《论语》

作者简介

宋德利，1944年出生于天津市武清县。著名双语翻译家，作家，译审（教授）。1968年毕业于南开大学外国语言文学系英语专业。先后在军事、外贸、教育、新闻等领域担任翻译或教学等工作。1997年移居美国，在纽约美国中文电视台任新闻编辑。现为南开大学和天津外语学院客座教授及文学翻译硕士研究生导师，中国翻译工作者协会会员，天津作家协会会员。出版译著、专著20余部，发表诗歌30余首。英译汉译著：《道德情操论》《神奇的人性》《伦敦风景》《爱之荒漠》《野性》《新欢梦》《恶梦，30小时》《夏日恋歌》，散文《春》先后被选人《英译汉名篇名译》及一些大学翻译教材。汉译英译著：《论语》《聊斋志异》《西游记》。专著：《西域钩魂》《外经贸英语系列丛书卜7》（有些被选为教学参考书）等。网络版译著：《磨难》《风信子》《人面兽心》《魂断天堂路》《孙子兵法》《中国古代散文精粹》等。《孟子》正在翻译中。

《论语》

书籍目录

- 学而篇第一
- 为政篇第二
- 八佾篇第三
- 里仁篇第四
- 公冶长篇第五
- 雍也篇第六
- 述而篇第七
- 泰伯篇第八
- 子罕篇第九
- 乡党篇第十
- 先进篇第十一
- 颜渊篇第十二
- 子路篇第十三
- 宪问篇第十四
- 卫灵公篇第十五
- 季氏篇第十六
- 阳货篇第十七
- 微?篇第十八
- 子张篇第十九
- 尧曰篇第二十

《论语》

章节摘录

版权页：插图：子路、曾皙、冉有、公西华陪坐，孔子说：“不要顾及我年长，而不敢讲真话。你们经常说，没人理解你们，如果有人理解并重用你们，你们打算怎么办？”子路急忙说：“拥有一千辆兵车的国家，夹在大国之间，外有强敌入侵，内有饥荒肆虐，我来管理，只要三年，可使人人有勇气，个个讲道义。”孔子微笑。“冉求，你怎样？”冉求答：“方圆几十里的地方，我来治理，只要三年，可使百姓衣食充足，至于修明礼乐，要等能人来教化。”孔子问：“公西赤，你怎样？”公西赤答：“我不敢说能干好，但愿意学习。祭祀的事，外交的事，我愿穿着礼服做个小司仪。孔子问：“曾点，你怎样？”曾皙弹瑟正接近尾声，他铿地一声放下瑟，站起来说：“我与他们三位不同。”孔子说：“说说有什么关系？只是各谈各的志向而已。”

《论语》

编辑推荐

《论语(汉英对照)》：国学经典，文白汉英，珠联璧合，超值珍藏。名著旅美翻译家宋德利教师倾力奉献。文白对照，学古文直观方便；汉英对照，学翻译无师自通。

精彩短评

1、一下子买了很多书，这本还没有开始看，只是翻了翻，就很喜欢啊，无论是书的材质还是书的内容，都很喜欢，很不错的书！

2、随便找一句让大家评估一下译文质量：

10.23 朋友之馈，虽车马，非祭肉，不拜。

宋今译：朋友馈赠的物品，如果不是祭肉，即便是车马，也不接受。

宋英译：As for gifts by friends, Confucius refused anything other than sacrifice meat. If no sacrifice meat, he accepted nothing even if there were horses or carts.

我的今译：朋友馈赠的物品，如果不是祭肉，即使是车马，（孔子在接受时）也是不行拜礼的。

我的英译：(Confucius) would not bow to thank for a gift by a friend unless it is sacrificial meat, not even if it is a carriage or a horse.

大家自己比较一下，我就不多说了。

另外：

6.6 仲弓为什么译成Zhong Gong? 难道他是姓仲名弓吗？仲弓是冉雍的字，所以应该是“Ran Yong”、“Zhonggong”。

3、喜欢这种排版，很大气的说

4、书很大，很贵

5、领悟古人的智慧

《论语》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com